

* **МЕМНОН**
И. МАЙРХОФЕР

* **МЕМНОН**
J. MAYRHOFER

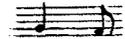
Перевод В. Коломийцева

Ноты с сайта - www.notarhiv.ru

Март 1817 г.

Sehr langsam, schwärmerisch [Очень медленно, мечтательно] (♩=50)

Нар *pp*



Скор-бя, молчит все-гда мой дух мя-теж-ный, лишь на за-ре звучит он
Den Tag hindurch nur ein-mal mag ich spre-chen, ge-wohnt zu schwei-gen im-mer

и взы-ва-ет, ко-гда сте-на ноч-ных ту-ма-нов та-ет в пур-пуре
und zu trau-ern, wenn durch die nacht-ge-bor-nen Ne-beltau-ern Au-

- пур-пур-вых лучах Ав-ро-ры неж-ной. *)
- ro-rens Pur-pur-strahlen liebend bre-chen.

И для лю-ди
Für Men-schen.

*) В издании Фридлиндера начальное е фразы - восьмая; видимо, это опечатка (ср. с началом следующей фразы).

- дей нет бла-го-звуч-ней пе-нья. Ведь и сто-нать я мог бы ме-ло-
 -oh - ren sind es Har - mo - ni - en. Weil ich die Kla - ge selbst me - lo - disch

- дич-но, смяг чать стихом су ро-вость мне при-
 kün - de, und durch der Dich - tung Glut das Rau - he

- выч но, и лю-ди мнят во мне во-сторг цве-
 rin de, ver - mu - ten sie in mir ein se - lig

- те-нья, и лю-ди мнят во мне во-сторг цве-те-нья.
 Blü - hen, ver - mu - ten sie in mir ein se - lig Blü - hen.

Etwas geschwinder werdend [Несколько ускоряя]

Во мне, к ко-му про-
 In mir, nach dem des

* В издании Фридендера, как и в рукописи, нижние с здесь и в аналогичном месте далее (через два такта) не слигованы; в первом издании лига поставлена.

- стер - ты смер - ти ру - ки, чью грудь грыз -
To - des Ar - te lan - gen, in des - sen

- зет зме - я вос - по - ми - на - ний! То -
tief - stem Her - zen Schlan - gen wüh - len, ge -

- мясь в со - кры - том пла - ме - ни стра - да - ний, как
- nährt von mei - nen schmerz - lichen Ge - fühl - len, fast

жаж - ду я уй - ти от э - той му - ки: взле -
wü - tend durch ein un - gestillt Ver - lan - gen: mit

- тевок тебе, Ав - ро - ра, о бо - ги - ня, вда - ли от су - е -
dir, des Morgens Göttin, mich zu ei - nen, und weit von die - sem

- ты ничтож - ной, ди - кой, из веч - ных сфер сво - бо - ды, из
nich - tigen Ge - trie - be, aus Sphä - ren ed - ler Frei - heit, aus

сфер люб - ви ве - ли - кой звез - до - ю блед - ной
Sphä - ren rei - ner Lie - be,) ein stil - ler blei - cher*

чуть мер - цать впу - сты - не, звез - до - ю блед - ной
Stern her - ab zu schei - nen, ein stil - ler blei - cher

чуть мер - цать впу - сты - не.
Stern her - ab zu schei - nen.

dim.

*) У Майрхофера: *aus Sphären edler Freiheit, reiner Liebe...*

***) В первом издании и издании Фридлендера на третьей четверти такта *dim.*, тогда как в следующем такте это обозначение отсутствует; редактор Нового собрания сочинений Вальтер Дюрр счел это опечаткой и расположил обозначение *dim.* согласно рукописи.